

Le chant de marin

Laurent Barray

Chanter en s'accompagnant à l'accordéon diatonique devient une pratique de plus en courante. Quand on sait construire les accords de la main droite, il devient aisé d'accompagner un certain nombre de chansons : chansons françaises ou étrangères diverses, chansons réalistes, chansons contemporaines ou chants de marins...

Le chant de marin a souvent les faveurs des joueurs de diato... surtout dans nos régions proches de la mer.

L'intérêt pour le répertoire maritime n'est pas récent. Au XIXème siècle sous l'impulsion des "romantiques" (G. Sand, G. de Nerval...) un certain nombre d'érudits ou d'écrivains s'intéressent à la culture maritime : Cousmaker en Flandre, De la Villemarqué en Bretagne, Richepin en Normandie.

En 1927, le capitaine Hayet publie « 14 chants de bords » (chants de long-courriers), recueil qui fut très vite considéré comme "la bible" du chant de marin : les chants recueillis deviennent rapidement des classiques : "Valparaiso", "Jean-François de Nantes", "le 31 du mois d'août", "Pique la baleine". Néanmoins le capitaine Hayet ne s'intéressera qu'au répertoire des long-courriers, seule communauté maritime digne d'intérêt à ses yeux.

PIQUE LA BALEINE

(Chant de Marine / Trad)

Tablature Laurent Barray

Sol Ré Sol Ré Sol

REFRAIN

P	6	7 6	6 7 6	6
T		7 7 3'	7 7	7'7'7'7' 8 6'
G	G	g D d	G g D d	D d D d D d G g

C Am
Pour retrouver ma douce amie oh mes boués

D Lam
Ouh la

D Lam
Ouh lalala

Refrain

G D G D
pique la baleine joli baleinier

G D G
pique la baleine je veux naviguer

Aux mille mers j'ai navigué

Des mers du Nord aux mers du Sud

Je l'ai retrouvé quand je m'ai neyé

Dans les grands fonds elle m'espérait

En couple à elle me suis couché

**Pour accompagner ce chant
Jouer les accords en nappes.
Ne jouer en mélodique que la
partie sur la tablature**



Reproduction d'une affiche vantant les mérites du clipper "Storm King" ralliant New York à San Francisco lors de la ruée vers l'or de 1848.

Un clipper - de l'anglais to clip - était un navire de fort tonnage pour la course au long cours. Ces navires étaient surtout employés au XIXème siècle pour le commerce entre l'Occident et l'Orient.

Le chant de marin



Il faudra attendre les années 1970 pour des enquêtes soient effectuées sur le terrain. En Normandie, les recherches de Michel Colleu et de quelques autres ont permis la sauvegarde d'un répertoire maritime important.

On peut noter que c'est également à cette époque, que Djiboudjep et son répertoire issu des compositions de Michel Tonnerre (15 marins), de traductions de chants anglo-saxons et du répertoire du capitaine Hayet commencent à avoir un certain succès.

QUINZE MARINS

(Chanson maritime / Michel Tonnerre)

Tablature L.Barray

Am G F

8

15

22

29

F E





Le chant de marin

Refrain

Quinze marins sur le bahut du mort*
Y'hop, la hoo, une bouteille de rhum
A boire et l'diable avait réglé leur sort
Y'hop, la hoo, une bouteille de rhum

- | | |
|---|---|
| <p>1. Long John Silver a pris le commandement
Des marins et vogue la galère
Il tient ses hommes comme il tient le vent
Tout l' monde a peur de Long John Silver</p> | <p>3. Essaie un peu de le contrecarrer
Et tu iras ou tant d'autres sont allés
Quelqu's'uns aux vergues, quelqu's'uns par-dessus bord
Tous pour nourrir les poissons d'abord</p> |
| <p>2. C'est Bill, le second du corsaire
Le capitaine Flint en colère
Est revenu du royaume des morts
Pour hanter la cache au trésor</p> | <p>4. Tous pour finir on va danser la gigue
La corde au cou au quai des pendus
Toi John Forest et toi George Merry*
Si près du gibet qu'j'en ai l' cou tordu.</p> |

A l'occasion de la sortie des premiers disques de l'anthologie du Chasse-Marée et de l'émergence des grands festivals maritimes (Douarnenez, Paimpol...) se constituent les premiers groupes de chant de marins interprétant le fruit des recherches récentes : "Cabestan" en Bretagne, "Marée de Paradis" en Normandie, "Blotland" en Flandre.

Ces groupes avaient une démarche commune : valorisation du répertoire de leur région, interprétation respectueuse du chant : un chant à hisser était interprété comme un chant à hisser et non comme une valse, un chant à virer n'était pas une scottish... ce qui n'excluait pas l'ajout d'instruments qui n'avaient jamais été utilisés sur les bateaux (guitares, bouzoukis, flûte traversière...).

Approche du chant de marin traditionnel :

On peut voir dans le chant de marin deux grandes catégories : les chants de travail et les plaintes.

1. Les chants de travail

Les chants de travail servaient l'effort au temps de la "Marine en Bois".

Le rythme du chant permettait à l'équipage la coordination nécessaire pour enlever une manoeuvre (hisser une voile, déramer une ancre).

Lorsque les matelots tirent sur un cordage, pour que la force des actions réunies soit la plus complète, on dit qu'ils "s'accordent". Ainsi c'est en chantant qu'ils obtiennent les meilleurs résultats.

« Chanter c'est crier distinctement, à pleine gorge afin qu'au dernier mot exprimé avec plus de force que les autres, tous les gens rangés sur leur manoeuvre halent ensemble de toutes leurs forces.

On chante de différentes manières selon les circonstances ou l'espèce du travail. » (Manuel des marins ou explication des termes maritimes Bourdet de Villehuet 1773).

« Chanteur : celui qui chante : matelot, ouvrier, ou forçat ... qui ayant la voix forte, pousse à tue-tête certains sons d'usage, pendant l'exécution d'une manoeuvre, au moyen desquels les efforts des gens qui y travaillent se font ensemble » (Encyclopédie méthodique Marine 1783).

Les bons meneurs de chants sont réputés et recherchés par les capitaines car ils aident la manoeuvre. Un bon chanteur est capable de galvaniser une bordée. Il sait accorder son rythme à celui du roulis, et donner le signal de l'effort quand la voile est légèrement déversée et la résistance donc moindre.

"C'est une grande chose pour un marin de bien chanter car il s'attire la considération des officiers, et une grande popularité parmi ses compagnons d'équipage." (H. Melville)

La pratique du chant pour aider la manoeuvre est connue depuis XVI^{ème} siècle et a été utilisée jusqu'en 1930 (derniers Terre-Neuvas).

* Dans l' « île au trésor » de Robert-Louis Stevenson, livre auquel la chanson fait allusion, un des compagnons de Long John Silver s'appelle George Merry. Mais, transmission orale de la chanson oblige, ce nom se trouve souvent déformé en « John Merick », « jeune Merick », « John Hervig » ou « John Merwig ». Rendons à George ce qui appartient à George ! Et il s'agit du « coffre du mort », sinon il n'y a plus d'histoire ! Donc exit le « bahut du bord ! »

Accompagner un chant de travail au diatonique

Exemple : le voyage à Maurice

à écouter à l'adresse http://mareeparadis.info/compteur/c_levoyageamaurice.html

Chant à virer au cabestan recueilli par Michèle Chartrain, du musée de Granville, auprès de Marcel Touquerant (1883/1981). Ce capitaine granvillais qui fit plusieurs campagnes à Terre-Neuve, fit également, en 1906, une campagne au long-cours sur un navire cap-hornier. C'est probablement au cours de cette dernière qu'il vira au cabestan aux accents de cette chanson aux senteurs de rhum et de vanille.

Les chants à virer au cabestan sont des chants de marche. Les matelots tournaient autour du cabestan, en poussant sur les barres d'anspect.

Pour interpréter ce type de chant, je propose de marquer les temps forts en appuyant conjointement la basse et l'accord MG.

LE VOYAGE A MAURICE

(Chant à Virer au Cabestan / Trad Normandie)

Tablature Laurent Barray

The musical score consists of two systems. The first system has six measures with chords G, D, G, D, G, D. The second system has six measures with chords G, Em, D, G, D, G. The tablature includes fret numbers for both the P (picking) and T (thumb) hands.



Marée de Paradis au Cabestan.
Fête du chant de marin Paimpol

Sur un navire, le cabestan est un dispositif qui permet de combiner la force de plusieurs hommes : un gros tambour à axe vertical, dans lequel on insère des bras de leviers (barres d'anspect) que poussent les hommes, et autour duquel s'enroule un câble. Il en résulte une force de traction suffisante pour lever une ancre, virer une aussière, hisser une vergue de plusieurs quintaux, voire plusieurs tonnes.

Traditionnellement, le travail au cabestan était dur et même dangereux : faute de dispositif de sécurité fiable, il pouvait se produire des accidents graves. Ce travail était l'occasion de chants, et notamment de chants sarcastiques ou irrévérencieux : on tolérait de l'équipage qu'il exprime tout et n'importe quoi.

Encyclopédie Wikipédia

2. Les complaintes

Au côté des chants de travail, les marins ont développé un important répertoire de complaintes et de « chants de gaillard d'avant » que l'on chantait pendant les moment de détente. Les thèmes de ces chants racontent les conditions de vie des marins ou des épisodes d'histoire maritime.

Accompagner une complainte au diatonique

Exemple : « Ceux qu'ont nommé les bancs »
 A écouter à l'adresse <http://mareeparadis.info/paroles/ceuxquiontnommelesbancs.html>
 Magnifique complainte collectée par M.Colleu à Saint Pierre en Port près de Fécamp.

CEUX QU'ONT NOMME LES BANCS

(Chant de Marin / Trad Fécamp)

Tablature Laurent Barray

Do Sol Do 3-4 Do

Sol Ré Sol Do Sol

Ré Sol

Do Sol 7 Do
 (4'5'6') (3' 4') (4'5'6')
 Ceux qu'ont nommé les bancs, les ont bien mal nommés

Do Sol 7 Do
 (4'5'6') (3' 4') (4'5'6')
 Ils en font des louanges, ils n'y ont jamais été

Do Sol
 (4'5'6') (3' 7')
 S'ils faisaient une campagne

Ré
 (3 7)
 Comme nous venons de faire

Reprendre la tablature mélodique à partir de la mesure n° 13 :

Ceux qui sont aux galères sont plus heureux que nous
 Sont plus heureux que nous...

Ce chant peut être accompagné avec des positions d'accords. Maintenir les positions en nappes jusqu'au changement d'accord.



Étretat, gravure ancienne